

Heimkehr

Leiser schwanken die Äste,
Der Kahn fliegt uferwärts,
Heim kehrt die Taube zum Neste,
Zu dir kehrt heim mein Herz.

Genug am schimmernden Tage,
Wenn rings das Leben lärmt,
Mit irrem Flügelschlage
Ist es ins Weite geschwärmt.

Doch nun die Sonne geschieden,
Und Stille sich senkt auf den Hain,
Fühlt es: bei dir ist der Frieden,
Die Ruhe bei dir allein.

Retour à la maison

Les branches se balancent doucement,
La barque glisse vers l'aval,
La colombe retourne au nid,
Vers toi retourne mon coeur.

Par des journées resplendissantes,
Au milieu du tumulte de la vie,
Avec des battements d'aile affolés,
Il s'est dispersé au loin.

Pourtant, maintenant que le soleil s'est couché,
Et que le silence s'étend sur les bois,
Il le sent: auprès de toi est la paix,
Et le repos, auprès de toi seule.

*Texte de Adolf Friedrich, Graf von Schack (1815-1894),
"Heimkehr", extrait de Liebesgedichte und Lieder*

**Musique de Richard Georg Strauss (1864-1949),
"Heimkehr", op. 15 (Fünf Lieder) no. 5 (1884-1886)**